

[197359]

**Jahr 2024***Allgemeine Sektion - Erster Teil***Anno 2024***Sezione generale - Parte prima***KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRÄGE****ACCORDI E CONTRATTI COLLETTIVI****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige****KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG**

vom 18. Dezember 2024

3. Kollektivvertrag zur Erneuerung des Landeskollektivvertrages für den Bereich der sanitären Leiter und sanitären Leiterinnen des Landesgesundheitsdienstes - Abschluss des Dreijahreszeitraum 2019-2021

**ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO**

del 18 dicembre 2024

3° contratto collettivo per il rinnovo del contratto collettivo provinciale per il comparto dell'area della dirigenza sanitaria del Servizio sanitario provinciale - Chiusura triennio 2019-2021

*Fortsetzung >>>**Continua >>>*

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Agenzia Provinciale per le relazioni sindacali

**3. KOLLEKTIVVERTRAG  
ZUR ERNEUERUNG DES  
LANDESKOLLEKTIVVERTRAGES FÜR DEN  
BEREICH DER SANITÄREN LEITER UND  
SANITÄREN LEITERINNEN DES  
LANDESGESUNDHEITSDIENSTES  
ABSCHLUSS DREIJAHRESZEITRAUM  
2019-2021**

**3° CONTRATTO COLLETTIVO  
PER IL RINNOVO DEL CONTRATTO  
COLLETTIVO PROVINCIALE PER IL  
COMPARTO DELL'AREA DELLA DIRIGENZA  
SANITARIA DEL SERVIZIO SANITARIO  
PROVINCIALE  
CHIUSURA TRIENNIO 2019-2021**

unterzeichnet am 18.12. 2024 aufgrund des Beschlusses der Landesregierung vom 26.11.2024, Nr. 1073.

sottoscritto in data 18/12/2024 in base alla deliberazione della Giunta Provinciale del 26/11/2024 n. 1073.

## INHALT

## INDICE

**I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN****I. DISPOSIZIONI GENERALI**

- Art. 1 Anwendungsbereich
- Art. 2 Laufzeit und Dauer des Vertrages
- Art. 3 Zulage für das ausschließliche Arbeitsverhältnis - Exklusivitätszulage
- Art. 4 Neufestlegung der Spezialisierungszulage für den Bereich des ärztlichen und tierärztlichen Personals
- Art. 5 Neufestlegung der Spezialisierungszulage für die sanitären Leiter und Leiterinnen Apotheker, Biologen, Chemiker, Physiker und Psychologen
- Art. 6 Einführung der Spezialisierungszulage für die Pflegeführungskräfte
- Art. 7 Funktionszulage der Pflegeführungskräfte

- Art. 1 Ambito di applicazione
- Art. 2 Decorrenza e durata dell'accordo
- Art. 3 Indennità per il rapporto di lavoro esclusivo – indennità di esclusività
- Art. 4 Rideterminazione dell'indennità di specificità per l'area del personale medico e medico-veterinario
- Art. 5 Rideterminazione dell'indennità di specificità per la dirigenza sanitaria biologi, chimici, farmacisti, fisici e psicologi
- Art. 6 Introduzione dell'indennità di specificità per la dirigenza tecnico-assistenziale
- Art. 7 Indennità di funzione della dirigenza tecnico-assistenziale

**AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL**

Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen

**PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

Agenzia Provinciale per le relazioni sindacali

- |  |   |
|--|---|
| <p>Art. 8 Erhöhung des Fonds für die Positionsentlohnung einschließlich der Stellvertreterzulage für die Pflegeführungskräfte</p> <p>Art. 9 Verpflichtende Aus- und Weiterbildung für die Fach auszubildenden sanitären Leiter und Leiterinnen</p> <p>Art. 10 Graduelle Erhöhung der Vergütung für die sanitären Leiter und Leiterinnen der grenzüberschreitenden Fachausbildung</p> <p>Art. 11 Berufskarriere</p> <p>Art. 12 Ergebniszulage</p> <p>Art. 13 Erste-Hilfe-Zulage</p> <p>Art. 14 Wachdienst innerhalb der Arbeitszeit</p> <p>Art. 15 Zusätzlicher Wachdienst</p> <p>Art. 16 Bereitschaftsdienst</p> <p>Art. 17 Überstundenarbeit</p> <p>Art. 18 Angleichung des Preises für den Mensadienst</p> | <p>Art. 8 Aumento del fondo per il trattamento di posizione, inclusa l'indennità dei dirigenti sostituti per i dirigenti tecnico-assistenziali</p> <p>Art. 9 Formazione e aggiornamento obbligatori per la dirigenza sanitaria in formazione specialistica</p> <p>Art. 10 Aumento graduale della retribuzione della dirigenza sanitaria nella formazione specialistica transfrontaliera</p> <p>Art. 11 Carriera professionale</p> <p>Art. 12 Indennità di risultato</p> <p>Art. 13 Indennità di pronto soccorso</p> <p>Art. 14 Servizio di guardia in orario di lavoro</p> <p>Art. 15 Servizio di guardia aggiuntiva</p> <p>Art. 16 Indennità di pronta disponibilità</p> <p>Art. 17 Lavoro straordinario</p> <p>Art. 18 Adeguamento del prezzo per il servizio mensa</p> |
|--|---|

**II. SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

- Art. 19 Aufhebungen von Bestimmungen
- Art. 20 Aussetzung der Durchführung des Vertrages

**II. DISPOSIZIONI FINALI**

- Art. 19 Abrogazione di norme
- Art. 20 Sospensione dell'esecuzione del contratto



## I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

### Art. 1

#### Anwendungsbereich

1. Der vorliegende Kollektivvertrag, falls nicht von den einzelnen Artikeln anders vorgesehen, wird auf alle Bediensteten mit befristetem oder unbefristetem Arbeitsverhältnis der vorigen Verhandlungsbereiche des ärztlichen und tierärztlichen Personals, der nicht-ärztlichen sanitären Leiter und Leiterinnen (Biologen, Chemiker, Physiker, Psychologen und Apotheker), inklusive des Bereichs der Führungskräfte der Gesundheitsberufe laut Art. 6 des Gesetzes vom 10. August 2000, Nr. 251, angewandt.

### Art. 2

#### Laufzeit und Dauer des Vertrags

1. Der vorliegende Kollektivvertrag betrifft den Zeitraum vom 1. Januar 2019 – 31. Dezember 2021 und stellt die abschließende Vereinbarung Dreijahreszeitraums 2019-2021 dar.  
Die rechtliche Behandlung gilt ab dem ersten Tag des Monats, der auf das Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages folgt und bleibt in Kraft, bis sie nicht von einem weiteren Vertrag ersetzt wird.
2. Die wirtschaftliche Behandlung gilt ab den in den jeweiligen vertraglichen Bestimmungen vorgesehenen Fristen und, falls nicht festgelegt, ab

## I. DISPOSIZIONI GENERALI

### Art. 1

#### Ambito di applicazione

1. Il presente contratto collettivo, se non diversamente previsto nei singoli articoli, si applica a tutti i/tutte le dipendenti con rapporto di lavoro a tempo determinato e a tempo indeterminato delle previgenti aree di contrattazione del personale dirigente medico e medico veterinario, della dirigenza sanitaria non medica (biologi, chimici, fisici, psicologi e farmacisti), ivi compresa la dirigenza delle professioni sanitarie di cui all'art. 6 della legge 10 agosto 2000, n. 251.

### Art. 2

#### Decorrenza e durata dell'accordo

1. Il presente contratto collettivo concerne il periodo 1° gennaio 2019 – 31 dicembre 2021, e costituisce l'accordo conclusivo del triennio 2019-2021.  
Il trattamento giuridico decorre dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente accordo e rimane comunque in vigore fino a quando non sarà sostituito da un successivo contratto.
2. Gli effetti economici decorrono dalle specifiche decorrenze indicate nelle singole disposizioni contrattuali e, in mancanza, dal primo giorno del



dem ersten Tag des nächsten Monats, der auf das Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages folgt, und bleibt jedenfalls in Kraft, bis sie nicht von einem weiteren Vertrag ersetzt wird.

3. Soweit vom vorliegenden Kollektivvertrag nicht anders geregelt, finden, sofern vereinbar, die geltenden Bestimmungen der bereichsübergreifenden Kollektivverträge und der Bereichsverträge für das im Artikel 1 genannte leitende sanitäre Personal Anwendung.

### Art. 3

#### Zulage für das ausschließliche Arbeitsverhältnis - Exklusivitätszulage

1. Artikel 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages und des Bereichskollektivvertrages für den Bereich des ärztlichen, tierärztlichen Personals des Landesgesundheitsdienstes vom 17. Februar 2009 sowie Artikel 13 des Bereichskollektivvertrages des Personals des leitenden sanitären, verwaltungs-, technischen berufsbezogenen Bereiches vom 22. Oktober 2009, und nachfolgende Änderungen, erhalten folgende Fassung:

- „1. Die sanitären Leiter und sanitären Leiterinnen mit einem unbefristeten oder befristeten Arbeitsvertrag können für ein ausschließliches Arbeitsverhältnis mit dem Sanitätsbetrieb optieren, sofern sie sich nicht für die freiberufliche Tätigkeit außerhalb der Arbeitszeit entscheiden bzw. entscheiden,

mese successivo all'entrata in vigore del presente accordo e rimangono comunque in vigore fino a quando non saranno sostituiti da un successivo contratto.

3. Per quanto non diversamente disciplinato dal presente contratto collettivo, trovano applicazione, per quanto compatibili, le disposizioni in vigore contenute nei contratti collettivi intercompartimentali e di comparto per il personale della dirigenza sanitaria di cui all'articolo 1.

### Art. 3

#### Indennità per il rapporto di lavoro esclusivo - indennità di esclusività

1. L'articolo 18 del Contratto collettivo intercompartimentale e di comparto per l'area del personale medico e medico-veterinario del Servizio sanitario provinciale del 17 febbraio 2009 nonché l'articolo 13 del Contratto collettivo di comparto per il personale della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica e professionale del Servizio Sanitario provinciale del 22 ottobre 2009, e successive modifiche, sono così sostituiti:

- „1. I dirigenti sanitari e le dirigenti sanitarie con rapporto di lavoro a tempo indeterminato o a tempo determinato possono optare per il rapporto di lavoro esclusivo con l'Azienda sanitaria, allorché non scelgano di esercitare l'attività extramoenia, ovvero, scelgano di esercitarla all'interno dell'Azienda stessa.

## AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen



## PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Agenzia Provinciale per le relazioni sindacali

diese innerhalb des Sanitätsbetriebes auszuüben.

Dem Personal, welches sich für ein ausschließliches Arbeitsverhältnis entscheidet, steht eine spezifische Zulage zu, welche gemäß den Modalitäten laut Absatz 2 zugewiesen wird.

2. Folgende Jahresbruttobeträge werden festgelegt:

a) Sanitäre Leiter und sanitäre Leiterinnen mit Auftrag als Direktor einer komplexen Struktur: 23.461,08 Euro

b) Sanitäre Leiter und sanitäre Leiterinnen, die im Funktionsbereich A eingestuft sind, mit Berufserfahrung beim gesamtstaatlichen Gesundheitsdienst:

- von über 15 Jahren: 17.599,13 Euro,
- zwischen 5 und 15 Jahren: 12.913,35 Euro,
- bis zu 5 Jahren: 3.199,37 Euro.

c) Sanitäre Leiter und sanitäre Leiterinnen, die im Funktionsbereich B eingestuft sind:

- im 1. Dienstjahr: 554,40 Euro,
- ab dem 2. Dienstjahr: 3.199,37 Euro.

3. Die Bruttobeträge, wie in den obigen Absätzen angeführt, verstehen sich inklusive des Betrages für den dreizehnten Monatslohn. Die Zulage ist fix und wiederkehrend und wird in 13 Monatsraten ausbezahlt. Im Falle eines

Al personale che opta per l'esclusività del rapporto di lavoro spetta un'indennità specifica che è corrisposta nelle modalità di cui al comma 2.

2. Sono determinati i seguenti importi annui lordi:

a) dirigenti sanitari e dirigenti sanitarie con incarico di direzione di struttura complessa: 23.461,08 euro

b) dirigenti sanitari e dirigenti sanitarie inquadrati/inquadrate nella fascia funzionale A, con esperienza professionale nel Servizio Sanitario Nazionale (SSN):

- superiore a 15 anni: 17.599,13 euro;
- tra 5 e 15 anni: 12.913,35 euro;
- sino a 5 anni: 3.199,37 euro.

c) dirigenti sanitari e dirigenti sanitarie inquadrati/inquadrate nella fascia funzionale B:

- durante il 1° anno di servizio: 554,40 euro;
- dal 2° anno di servizio in poi: 3.199,37 euro.

3. Gli importi lordi, così come sopra definiti, sono comprensivi del rateo della tredicesima mensilità. L'indennità è fissa e ricorrente e spetta per 13 mensilità. In caso di rapporto di lavoro ad orario ridotto,



Arbeitsverhältnisses mit verkürzter Arbeitszeit wird die Zulage in voller Höhe ausbezahlt. Sie stellt ein Lohnelement der Grundentlohnung dar, auf das die allgemeinen vertraglichen Erhöhungen nicht angewandt werden und wird für die Berechnung der Ergebniszulage sowie der Überstunden nicht berücksichtigt.

4. Den sanitären Leitern und sanitären Leiterinnen, die ab 1. Jänner 2024 eingestellt wurden und ihre Spezialisierung in ihrem Einstufungsbereich abgeschlossen haben, wird, ausschließlich zum Zweck der Progression der Exklusivitätszulage, ein konventionelles Dienstalter im Ausmaß von 50 Prozent der Dauer der Fachausbildung bis zu maximal drei Jahren anerkannt, ausgenommen eventuell geleisteter Arbeitszeiten in der Besoldungsstufe A.
5. Den sanitären Leitern und sanitären Leiterinnen, die ab 1. Jänner 2024 eingestellt wurden, wird ausschließlich zum Zweck der Berechnung der Progression der Exklusivitätszulage im Sinne des Absatzes 2, Buchstabe b) dieses Artikels, auch die Berufserfahrung berücksichtigt, die nach Abschluss der Spezialisierung, sofern sie anerkannt ist, aufgrund eines Arbeitsverhältnisses als sanitärer Leiter/sanitäre Leiterin in Strukturen öffentlicher Gesundheitsdienste oder privat geführten Gesundheitseinrichtungen, die aufgrund von Vereinbarungen mit den Kostenträgern Teil des

l'indennità di esclusività è corrisposta per intero. Essa costituisce un elemento del trattamento fondamentale, che non è soggetto agli incrementi contrattuali generali, e non viene presa in considerazione per la determinazione dell'indennità di risultato e per le ore straordinarie.

4. Ai dirigenti sanitari ed alle dirigenti sanitarie, assunti/assunte dal 1° gennaio 2024, che hanno conseguito la specializzazione nella disciplina di inquadramento, viene riconosciuta, ai soli fini della progressione dell'indennità di esclusività, un'anzianità convenzionale nella misura del 50 per cento del periodo della formazione fino ad un massimo di tre anni, ad esclusione di eventuali periodi di servizio svolti in fascia A.
5. Ai dirigenti sanitari e alle dirigenti sanitarie assunti/assunte dal 1. Gennaio 2024, esclusivamente ai fini del calcolo della progressione dell'indennità di esclusività ai sensi del comma 2 lettera b) si tiene conto anche dell'esperienza professionale maturata in qualità di dirigente sanitario/dirigente sanitaria dopo il conseguimento della specializzazione, presso strutture sanitarie pubbliche o a gestione privata facenti parte del servizio sanitario pubblico sulla base di convenzioni con i soggetti erogatori in Italia, in Paesi dell'Unione Europea, della Svizzera, dello



öffentlichen Gesundheitsdienstes sind, in Italien, in Ländern der Europäischen Union, der Schweiz sowie des Europäischen Wirtschaftsraumes und Großbritannien erworben wurde.“

6. Die obgenannten Änderungen treten ab dem 01.01.2024 in Kraft.

Spazio Economico Europeo e del Regno Unito, purché riconosciuto.”

6. Le modifiche suddette decorrono dal 01/01/2024.

#### Art. 4

##### Neufestlegung der Spezialisierungszulage für den Bereich des ärztlichen und tierärztlichen Personals

1. Absatz 2 von Artikel 15 des Kollektivvertrags für den Bereich des ärztlichen und tierärztlichen Personals vom 17. Februar 2009, und nachfolgende Änderungen, erhält folgende Fassung:

„2. Folgende Jahresbruttobeträge werden festgelegt:

- a) Für das im einzigen Stellenplan, Funktionsbereich A, eingestufte ärztliche Personal mit weniger als 2 Jahren effektiven Dienst im Funktionsbereich A: 11.044,80 Euro,
- b) Für das im einzigen Stellenplan, Funktionsbereich A, eingestufte ärztliche Personal mit mehr als 2 Jahren effektiven Dienst im Funktionsbereich A: 14.882,40 Euro,
- c) Für das im einzigen Stellenplan, Funktionsbereich A, eingestufte ärztliche Personal mit mehr als 15 Jahren effektiven

#### Art. 4

##### Rideterminazione dell'indennità di specificità per l'area del personale medico e medico-veterinario

1. Il comma 2 dell'articolo 15 del contratto collettivo per l'area del personale medico e medico-veterinario del 17 febbraio 2009, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. Sono determinati i seguenti importi annui lordi:

- a) per il personale medico inquadrato nel ruolo unico, fascia funzionale A, con meno di 2 anni di servizio effettivo in fascia funzionale A: 11.044,80 euro;
- b) per il personale medico inquadrato nel ruolo unico, fascia funzionale A, con più di 2 anni di servizio effettivo in fascia funzionale A: 14.882,40 euro;
- c) per il personale medico inquadrato nel ruolo unico, fascia funzionale A, con più di





Dienst im Funktionsbereich A: 15.007,20 Euro,

- d) Für Direktoren/Direktorinnen komplexer Strukturen und Leiter/Leiterinnen von Departments oder Bereichen: 18.720,00 Euro.“

2. Die obgenannten Änderungen treten ab dem 01.01.2024 in Kraft.

15 anni di servizio effettivo in fascia funzionale A: 15.007,20 euro;

- d) per i Direttori/le Direttrici di struttura complessa e responsabili di dipartimento o area: 18.720,00 euro.”

2. Le modifiche suddette decorrono dal 01/01/2024.

#### Art. 5

##### **Neufestlegung der Spezialisierungszulage für die sanitären Leiter und Leiterinnen Apotheker, Biologen, Chemiker, Physiker und Psychologen**

1. Absatz 3 von Artikel 12 des 1. Teilvertrages für den Bereich der sanitären Leiter und sanitären Leiterinnen vom 24. Juli 2018, und nachfolgende Änderungen, erhält folgende Fassung:
  - „3. Den sanitären Leitern Apotheker, Biologen, Chemiker, Physiker und Psychologen steht eine Spezialisierungszulage zu, welche mit folgenden Bruttobeträgen festgelegt wird:
    - a) für das im einzigen Stellenplan, Funktionsbereich A, eingestufte Personal mit weniger als 2 Jahren effektiven Dienst im Funktionsbereich A: 7.402,02 Euro,
    - b) für das im einzigen Stellenplan, Funktionsbereich A, eingestufte Personal mit mehr als 2 Jahren effektiven Dienst im Funktionsbereich A: 9.971,21 Euro,

#### Art. 5

##### **Rideterminazione dell'indennità di specificità per la dirigenza sanitaria biologi, chimici, farmacisti, fisici e psicologi**

1. Il comma 3 dell'articolo 12 del 1° contratto stralcio per l'area dirigenza sanitaria del 24 luglio 2018, e successive modifiche, è così sostituito:
  - “3. Ai dirigenti sanitari biologi, chimici, farmacisti, fisici e psicologi viene riconosciuta un'indennità di specificità nelle misure annue lorde di seguito indicate:
    - a) per il personale inquadrato nel ruolo unico, fascia funzionale A, con meno di 2 anni di servizio effettivo in fascia funzionale A: 7.402,02 euro;
    - b) per il personale inquadrato nel ruolo unico, fascia funzionale A, con più di 2 anni di servizio effettivo in fascia funzionale A: 9.971,21 euro;



- |  |   |
|--|---|
| <p>c) für das im einzigen Stellenplan, Funktionsbereich A, eingestufte Personal mit mehr als 15 Jahren effektiven Dienst im Funktionsbereich A: 10.054,82 Euro,</p> <p>d) für Direktoren/Direktorinnen komplexer Strukturen sowie Leiter von Departments: 12.542,40 Euro.“</p> | <p>c) per il personale inquadrato nel ruolo unico, fascia funzionale A, con più di 15 anni di servizio effettivo in fascia funzionale A: 10.054,82 euro;</p> <p>d) per i Direttori/le Direttrici di struttura complessa nonché responsabili di dipartimento: 12.542,40 euro.”</p> |
|--|---|
2. Die obgenannten Änderungen treten ab dem 01.01.2024 in Kraft.
2. Le modifiche suddette decorrono dal 01/01/2024.

**Art. 6****Einführung der Spezialisierungszulage für die Pflegeführungskräfte**

1. Ab dem 1. Januar 2024 steht den Pflegeführungskräften eine Spezialisierungszulage zu, welche jährlich in 1.381,51 Euro brutto festgelegt wird.
2. Der oben festgelegte Bruttobetrag ist inklusive 13. Anteil. Die Zulage ist fix und wiederkehrend und wird in 13 Monatsraten ausbezahlt.

**Art. 7****Funktionszulage der Pflegeführungskräfte**

1. Absatz 3 von Artikel 23 des Teilvertrages 1 vom 24. Juli 2018 erhält folgende Fassung:

**Art. 6****Introduzione dell'indennità di specificità per la dirigenza tecnico-assistenziale**

1. Dal 1° gennaio 2024 viene riconosciuta un'indennità di specificità per la dirigenza tecnico-assistenziale nella misura annua lorda di 1.381,51 euro.
2. L'importo lordo così come sopra definito è comprensivo del rateo della tredicesima mensilità. L'indennità è fissa e ricorrente e spetta per 13 mensilità.

**Art. 7****Indennità di funzione della dirigenza tecnico-assistenziale**

1. Il comma 3 dell'articolo 23 dell'accordo stralcio del 24 luglio 2018 è così sostituito:



„3. Der Koeffizient der Funktionszulage für die Führungskräfte der Gesundheitsberufe bewegt sich:

- a) für die koordinierende Pflegeführungskraft mit Vollzeitauftrag: zwischen 0,90 und 2,20. In Ausnahmefällen kann der Koeffizient bis auf höchstens 2,5 angehoben werden,
- b) für die Pflegeführungskraft auf dem Territorium und in den Krankenhäusern: zwischen 0,80 und 1,60.

Für die Führungskräfte, deren in der Geschäftsordnung festgelegte Zuständigkeiten und Aufgaben bezirksübergreifend sind, kann der Koeffizient bis zu 1,80 erhöht werden.“

#### Art. 8

### Erhöhung des Fonds für die Positionsentlohnung einschließlich der Stellvertreterzulage für die sanitären Leiter und Leiterinnen sowie für die Führungskräfte der Gesundheitsberufe

1. Artikel 28 Buchstabe a) des 1. Teilvertrages für den Bereich der Sanitären Leiter vom 24. Juli 2018, und nachfolgende Änderungen, erhält folgende Fassung:  
“a) für die Positionsentlohnung, einschließlich der Stellvertreterzulage: 1.047.873,24 Euro, Sozialabgaben inbegriffen,“
2. Die obgenannten Änderungen treten ab dem 01.01.2024 in Kraft.

„3. Il coefficiente dell'indennità di funzione dei dirigenti delle professioni sanitarie è compreso:

- a) per il dirigente tecnico-assistenziale coordinatore con incarico a tempo pieno: tra 0,90 e 2,20. In casi eccezionali il coefficiente può essere aumentato fino ad un massimo del 2,5;
- b) per il dirigente tecnico – assistenziale di area territoriale e di presidio ospedaliero: tra 0,80 e 1,60.

Per i dirigenti le cui competenze e compiti rivestono carattere sovra comprensoriali, individuati nell'atto aziendale, il coefficiente può essere aumentato fino a 1,80.”

#### Art. 8

### Aumento del fondo per il trattamento di posizione, inclusa l'indennità dei dirigenti sostituti per la dirigenza sanitaria e dei dirigenti delle professioni sanitarie

1. L'articolo 28 lettera a) del 1° contratto stralcio per l'area dirigenza sanitaria del 24 luglio 2018, e successive modifiche, è così sostituito:  
“a) per il trattamento di posizione, inclusa l'indennità dei dirigenti sostituti: 1.047.873,24 euro inclusi gli oneri sociali;”
2. Le modifiche suddette decorrono dal 01/01/2024.

**Art. 9****Verpflichtende Aus- und Weiterbildung für die  
Fachauszubildenden sanitären Leiter und  
Leiterinnen**

1. Die Ausbildungsmodule, welche verpflichtend im Rahmen der Spezialisierung vorgesehen sind, wie die Psychotherapie im Rahmen der Spezialisierung in Psychiatrie, gelten als Ausbildung im Sinne von Artikel 7 des Kollektivvertrags vom 24.07.2018, mit den folgenden Ausnahmen:
  - sie fallen nicht unter die in Artikel 7 Absatz 7 festgelegten Zeitlimits und es wird ein zusätzliches jährliches Limit von 10 Tagen (80 Arbeitsstunden inklusive der Fahrtzeit) festgelegt,
  - es wird die Ausbildungszeit, einschließlich der Wochenenden, anerkannt.

**Art. 10****Graduelle Erhöhung der Vergütung für die  
sanitären Leiter und sanitären Leiterinnen in der  
grenzüberschreitenden Fachausbildung**

1. Die Zulage laut Buchstabe b) Absatz 6 von Artikel 16 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags und des Bereichskollektivvertrags für den Bereich des ärztlichen, tierärztlichen Personals des Landesgesundheitsdienstes vom 17. Februar 2009, wird für die Sonderfach-Grundausbildung des österreichischen Ausbildungscurriculums um

**Art. 9****Formazione e aggiornamento obbligatori per la  
dirigenza sanitaria in formazione specialistica**

1. I moduli formativi, previsti obbligatoriamente nell'ambito di una specializzazione, come la psicoterapia nell'ambito della specializzazione in psichiatria, sono considerati come formazione ai sensi dell'articolo 7 del contratto collettivo del 24.07.2018, con le seguenti eccezioni:
  - non rientrano nei limiti temporali di cui all'articolo 7 comma 7 e viene fissato un ulteriore limite individuale temporale massimo di 10 giorni (80 ore lavorative incluso il tempo di viaggio);
  - viene riconosciuto il tempo della formazione, compresi i fine settimana.

**Art. 10****Aumento graduale della retribuzione della  
dirigenza sanitaria nella formazione  
specialistica transfrontaliera**

1. L'indennità di cui alla lettera b) comma 6 dell'articolo 16 del contratto collettivo intercompartimentale e di comparto per l'area del personale medico e medico veterinario del Servizio sanitario provinciale del 17 febbraio 2009 viene aumentata per la "Sonderfach-Grundausbildung" del curriculum formativo



monatlich 75,00 Euro brutto und für die Sonderfach-Schwerpunktausbildung des österreichischen Ausbildungscurriculums um monatlich 100,00 Euro brutto erhöht. Die Vergütung wird in 13 Monatsraten ausbezahlt.

2. Die Zulage laut Artikel 16 Absatz 2 des Teilvertrags 2 vom 24.07.2018 wird für die Sonderfach-Grundausbildung des österreichischen Ausbildungscurriculums um monatlich 75,00 Euro brutto und für die Sonderfach-Schwerpunktausbildung des österreichischen Ausbildungscurriculums um monatlich 100,00 Euro brutto erhöht. Die Vergütung wird in 13 Monatsraten ausbezahlt.“
3. Die obgenannte Regelung tritt ab dem 01.01.2024 in Kraft.

austriaco di base di 75,00 euro lordi mensili e per la “Sonderfach-Schwerpunktausbildung” del curriculum formativo austriaco di 100,00 euro lordi mensili. L’indennità viene corrisposta per 13 mensilità.

2. L’indennità di cui all’articolo 16 comma 2 dell’accordo stralcio II del 24/07/2018 viene aumentata per la “Sonderfach-Grundausbildung” del curriculum formativo austriaco di base di 75,00 euro lordi mensili e per la “Sonderfach-Schwerpunktausbildung” del curriculum formativo austriaco di 100,00 euro lordi mensili. L’indennità viene corrisposta per 13 mensilità.”
3. Le modifiche suddette decorrono dal 01/01/2024.

#### Art. 11

##### Berufskarriere

1. Absatz 2 von Artikel 8 des 2. Teilvertrages für den Bereich der Sanitären Leiter und Sanitären Leiterinnen vom 23.01.2020, und nachfolgende Änderungen, erhält folgende Fassung:
  - „2. Diese Zulage richtet sich nach der Höhe des erhaltenen Auftrages und wird in dreizehn Monatsraten ausbezahlt und stellt ein Lohnelement der positionsgebundenen Entlohnung dar. Die wirtschaftliche Behandlung des Personals mit einem

#### Art. 11

##### Carriera professionale

1. Il comma 2 dell’articolo 8 del 2° contratto stralcio per l’area dirigenza sanitaria del 23/01/2020, e successive modifiche, è così sostituito:
  - „2. Tale indennità è commisurata al livello dell’incarico ricevuto e corrisposta per tredici mensilità e costituisce un elemento retributivo del trattamento di posizione. Il trattamento economico del personale con un rapporto di lavoro a tempo parziale è



Teilzeitarbeitsverhältnis ist proportional zur entsprechenden Vollzeitarbeitszeit.“

2. Buchstabe d) von Artikel 7 des 2. Teilvertrages für den Bereich der Sanitären Leiter und Sanitären Leiterinnen vom 23.01.2020, und nachfolgende Änderungen, erhält folgende Fassung:

„d) Zwecks Finanzierung der Berufskarriere wird ab dem Jahr 2024 jährlich ein eigener, betrieblicher Fonds in Höhe von 5.419.220,00 Euro errichtet (Sozialabgaben inbegriffen).“

3. Absatz 2 von Artikel 9 des 2. Teilvertrages für den Bereich der Sanitären Leiter und Sanitären Leiterinnen vom 02.01.2024 erhält folgende Fassung:

„2. Zwecks Finanzierung der Anfangsebene wird ab dem Jahr 2023 ein Fonds in der Höhe von 2.336.483,16 Euro, inklusive Sozialabgaben zu Lasten des Sanitätsbetriebes, eingerichtet. Die Restbeträge werden den Fonds für die Ergebniszulage (ausgenommen Führungskräfte der Gesundheitsberufe) mit Ausschluss der Verantwortlichen der komplexen Strukturen oder Departements zugewiesen. Die Verteilung der Restbeträge erfolgt auf Betriebsebene im Verhältnis der zum 31. Dezember des Bezugsjahres berechneten Anzahl der Vollzeiteinheiten in den jeweiligen Bereichen, mit Ausnahme der Leiter komplexer Strukturen oder Departements.“

proporzionale al corrispondente orario di lavoro a tempo pieno.”

2. La lettera d) dell'articolo 7 del 2° contratto stralcio per l'area dirigenza sanitaria del 23/01/2020, e successive modifiche, è così sostituito:

„d) A partire dall'anno 2024 al fine di finanziare la carriera professionale, è istituito un apposito fondo aziendale annuo di 5.419.220,00 euro (oneri sociali inclusi);“

3. Il comma 2 dell'articolo 9 del 2° contratto stralcio per l'area dirigenza sanitaria del 02/01/2024 è così sostituito:

„2. Ai fini del finanziamento del livello iniziale è istituito, a partire dall'anno 2023, un fondo di 2.336.483,16 euro, oneri sociali a carico dell'Azienda Sanitaria inclusi. I residui sono destinati ai fondi della retribuzione di risultato (esclusi i dirigenti delle professioni sanitarie). La suddivisione dei residui a livello aziendale è effettuata in proporzione al numero di unità di personale a tempo pieno, calcolate al 31 dicembre dell'anno di riferimento nelle singole aree di appartenenza, ad esclusione dei responsabili di struttura complessa o di dipartimento.“



4. Die obgenannten Änderungen treten ab dem 01.01.2024 in Kraft.
4. Le modifiche suddette decorrono dal 01/01/2024.

**Art. 12****Ergebniszulage**

1. Ab dem 1. Januar 2025 ist die Ergebniszulage folgendermaßen geregelt:

Die Ziele der Einzelnen werden zwischen den sanitären Leitern/Leiterinnen und dem/der zuständigen Vorgesetzten zu Beginn des Jahres vereinbart. Für die Beurteilung muss Folgendes berücksichtigt werden:

- a) Umfang und Komplexität der zu Jahresbeginn vereinbarten Programme, Projekte und Ziele,
- b) Ausübung zusätzlicher besonderer Aufgaben, falls diese nicht bereits eigens entlohnt werden,
- c) Grad der Verbesserung von Qualitätsstandards und Zufriedenheit der Kundschaft,
- d) bei der Führung der zur Verfügung stehenden Personal- und Organisationsressourcen gezeigte berufliche Kompetenz.

2. Für die sanitären Leiter und Leiterinnen ohne Auftrag als Direktor/Direktorin einer komplexen Struktur erfolgt die Bezahlung nach einem Gespräch und einer Überprüfung der persönlichen und individuellen Jahresziele durch den direkten Vorgesetzten/die direkte Vorgesetzte. Die Überprüfung muss bis zum

**Art. 12****Indennità di risultato**

1. A decorrere dal 1° gennaio 2025 l'indennità di risultato è disciplinata come segue:

Gli obiettivi del singolo vengono concordati all'inizio dell'anno di riferimento tra il personale della dirigenza sanitaria ed il preposto/la preposta competente. Per la valutazione si dovrà tenere conto:

- a) della quantità e complessità dei programmi, progetti e obiettivi concordati all'inizio dell'anno;
- b) della gestione di ulteriori particolari compiti se non già appositamente retribuiti;
- c) del grado di miglioramento di standards di qualità e grado di soddisfazione dell'utenza;
- d) dell'esperienza professionale dimostrata nella gestione delle risorse umane ed organizzative a disposizione.

2. Per il personale dirigente senza incarico di direttore/direttrice di struttura complessa, il pagamento viene effettuato, previo colloquio e verifica da parte del diretto/della diretta superiore degli obiettivi personali e individuali annuali. La verifica deve avvenire

## AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen



## PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Agenzia Provinciale per le relazioni sindacali

30. April des Folgejahres erfolgen, die Bezahlung innerhalb 30. Juni.

entro il 30 aprile dell'anno successivo, il pagamento avviene entro il 30 giugno.

3. Für die sanitären Leiter und Leiterinnen mit Auftrag als Direktor/Direktorin einer komplexen Struktur erfolgt die Bezahlung nach einem Gespräch und einer Überprüfung der persönlichen und individuellen Jahresziele sowie der mittels „balanced scorecard“ (BSC) festgelegten Ziele des Sanitätsbetriebes durch den/der direkten Vorgesetzten. Die Überprüfung muss bis zum 31. Juli des Folgejahres erfolgen, die Bezahlung bis zum 31. August.

3. Per il personale dirigente con incarico di direttore/direttrice di struttura complessa, il pagamento viene effettuato, previo colloquio e verifica da parte del diretto/della diretta superiore degli obiettivi personali e individuali nonché degli obiettivi aziendali previsti dalla “balanced scorecard” (BSC). La verifica deve avvenire entro il 31 luglio dell'anno successivo, il pagamento avviene entro il 31 agosto.

4. Zwecks Zuweisung der Ergebniszulage werden dem Sanitätsbetrieb ab dem 1. Jänner 2024 die folgenden eigenen Fonds zugewiesen:

4. Ai fini dell'erogazione dell'indennità di risultato, a decorrere dal 1° gennaio 2024, all'Azienda Sanitaria sono assegnati i seguenti appositi fondi:

a) Bereich des ärztlichen und tierärztlichen Personals

- für die Direktoren/Direktorinnen komplexer Strukturen inklusive der Verantwortlichen der Departements: 15 Prozent
- für die restlichen Leiter und Leiterinnen 11,8%

a) area del personale medico-veterinario

- per i direttori/le direttrici di struttura complessa e inclusi i responsabili di dipartimento nella misura del 15%
- per i/le restanti dirigenti nella misura del 11,8%

b) Bereich der sanitären Leiter und Leiterinnen Apotheker, Biologen, Chemiker, Physiker und Psychologen

b) area della dirigenza sanitaria compresi biologi, chimici, farmacisti, fisici e psicologi



## AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen



## PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Agenzia Provinciale per le relazioni sindacali

- für die Direktoren/Direktorinnen komplexer Strukturen inklusive der Verantwortlichen der Departements: 15 Prozent,
  - für die restlichen Leiter und Leiterinnen 11,8%
- c) Bereich der sanitären Leiter und Leiterinnen Führungskräfte der Gesundheitsberufe
- für die koordinierenden Pflegedienstleiter/ Pflegedienstleiterinnen: 14 Prozent,
  - für die Pflegeführungskräfte auf dem Territorium und in den Krankenhäusern: 11,5 Prozent.
5. Die obgenannten Prozentsätze werden auf folgende Lohnelemente berechnet:  
Jahresbeträge des Gehalts laut Besoldungsstufe, mit den Erhöhungen aufgrund beruflicher Entwicklung, der Sonderergänzungszulage wie laut Art. 14 des Kollektivvertrages vom 24. Juli 2018 festgelegt, der Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache, der Spezialisierungszulage, der ursprünglichen Zulage für die fixe Position und die positionsgebundene Entlohnung sowie die Stellvertreterzulage, die Zulagen beruflicher Auftrag mit hoher Spezialisierung (inklusive Anfangsebene), ausgenommen das 13. Monatsgehalt.
- Die obgenannten Fonds werden um die Sozialabgaben erhöht.
6. Die jährliche Ergebniszulage wird bis zu einem Höchstsatz von 22% gezahlt, der auf die in
- per i direttori/le direttrici di struttura complessa e inclusi i responsabili di dipartimento nella misura del 15%;
  - per i restanti dirigenti nella misura del 11,8%;
- c) area dei/delle dirigenti delle professioni sanitarie;
- per i coordinatori/le coordinatrici tecnico-assistenziali: nella misura del 14%;
  - per i/le dirigenti tecnico – assistenziali di area territoriale e di presidio ospedaliero: nella misura del 11,5%.
5. Le percentuali di cui sopra vengono calcolate sui seguenti elementi stipendiali:  
lo stipendio di livello, comprensivo dei miglioramenti collegati alla progressione professionale, l'indennità integrativa speciale come stabilito dall'art. 14 del contratto collettivo del 24 luglio 2018, l'indennità per l'uso della lingua ladina, dell'indennità di specificità, l'indennità di posizione fissa storica, l'indennità di posizione e l'indennità di sostituto, le indennità incarico di natura professionale di alta specializzazione (incluso il livello iniziale), esclusa la 13ma mensilità.
- Tali fondi sono aumentati degli oneri sociali.
6. L'indennità di risultato annuale viene corrisposta nella misura massima del 22%,



diesem Absatz genannten Gehaltsbestandteile berechnet wird.

7. Auf Betriebsebene können Zwischenbewertungsverfahren vereinbart werden, die zu einer unterjährigen Teilzahlung der Ergebniszulage führen.

### Art. 13

#### Erste-Hilfe-Zulage

1. Ab dem 1. Januar 2024 hat das ärztliche Personal in der Ersten Hilfe Anspruch auf 36 Euro für jede Schicht von 12 Stunden. Für kürzere oder längere Turnusse wird die Zulage im Verhältnis zur effektiven Dauer des Dienstes vergütet.
2. Die weitere Regelung des gegenständlichen Institutes können auf Betriebsebene festgelegt werden.

### Art. 14

#### Wachdienst innerhalb der Arbeitszeit

1. Artikel 3 Absatz 6 des 1. Teilvertrages für den Bereich der Sanitären Leiter und Sanitären Leiterinnen vom 24. Juli 2018, und nachfolgende Änderungen, erhält folgende Fassung:  
„6. Für jeden Wachdienst von 12 Stunden innerhalb einer operativen Einheit und für jeden Wachdienst zwischen operativen Einheiten homogener Funktionsbereiche (Department

calcolata sulle voci stipendiali di cui al precedente comma.

7. A livello aziendale possono essere concordate procedure di valutazione intermedia con conseguente liquidazione infra-annuale e parziale dell'indennità di risultato.

### Art. 13

#### Indennità di pronto soccorso

1. A decorrere dal 1° gennaio 2024 ai/alle dirigenti medici operanti nei servizi di pronto soccorso, compete una indennità di 36 euro per ogni turno di 12 ore. Qualora il turno sia articolato in orari di minore o maggiore durata, l'indennità è corrisposta in proporzione.
2. L'ulteriore disciplina del presente istituto è demandata alla contrattazione aziendale.

### Art. 14

#### Servizio di guardia in orario di lavoro

1. L'articolo 3 comma 6 del 1° contratto stralcio per l'area dirigenza sanitaria del 24 luglio 2018, e successive modifiche, è così sostituito:  
“6. Per ogni servizio di 12 ore di guardia di unità operativa e di guardia tra unità operative appartenenti ad aree funzionali omogenee (dipartimentali o interdipartimentali), distinte



oder Department übergreifend), wird eine Dienstbruttzulage in der Höhe von 140,00 Euro gewährt, wobei zwischen Nachtstunden (von 20:00 bis 08:00 Uhr) und Tagesstunden (von 08:00 bis 20:00 Uhr) unterschieden wird. Für kürzere und längere Turnusse wird die Zulage im Verhältnis zur effektiven Dauer des Dienstes vergütet.“

- Die obgenannten Änderungen treten ab dem 01.01.2024 in Kraft.

tra notturna (dalle ore 20:00 alle ore 8:00) e diurna (dalle ore 8:00 alle 20:00), viene corrisposta un'indennità di servizio lorda di 140,00 euro. Qualora il turno sia articolato in orari di minore o maggiore durata, l'indennità è corrisposta in proporzione.”

- Le modifiche suddette decorrono dal 01/01/2024.

#### **Art. 15**

##### **Zusätzlicher Wachdienst**

- Artikel 4 Absatz 4 des 1. Teilvertrages für den Bereich des Sanitären Leiter und Sanitären Leiterinnen vom 24.07.2018, und nachfolgende Änderungen, erhält folgende Fassung:  
„4. Die innerhalb des zusätzlichen Wachdienstes geleisteten Stunden werden mit einem Stundenbruttobetrag von 65,00 Euro vergütet.“
- Die obgenannten Änderungen treten ab dem 01.01.2024 in Kraft.

#### **Art. 16**

##### **Bereitschaftsdienst**

- Artikel 6 Absatz 10 des 1. Teilvertrages für den Bereich des Sanitären Leiter und Sanitären Leiterinnen vom 24.07.2018, und nachfolgende Änderungen, erhält folgende Fassung:

#### **Art. 15**

##### **Servizio di guardia aggiuntiva**

- L'articolo 4 comma 4 del 1° contratto stralcio per l'area dirigenza sanitaria del 24/07/2018, e successive modifiche, è così sostituito:  
“4. Le ore di lavoro prestate nel corso del servizio di guardia aggiuntiva sono retribuite con un importo orario lordo di 65,00 euro.“
- Le modifiche suddette decorrono dal 01/01/2024.

#### **Art. 16**

##### **Indennità di pronta disponibilità**

- L'articolo 6 comma 10 del 1° contratto stralcio per l'area dirigenza sanitaria del 24/07/2018, e successive modifiche, è così sostituito:



„10. Die Bereitschaftsdienstzulage beträgt bei:

- a) ersetzendem Bereitschaftsdienst 120,00 Euro pro Turnus von 12 Stunden,
- b) ergänzendem Bereitschaftsdienst 100,00 Euro pro Turnus von 12 Stunden.“

2. Artikel 6 Absatz 13 des 1. Teilvertrages vom 24.07.2018 erhält folgende Fassung:

„13. Für jeden Bereitschaftsdienst in den Strukturen außerhalb des eigenen Krankenhauses steht außer den Vergütungen laut den Absätzen 10, 11 und 12 dieses Artikels, unabhängig vom Ruf zum Dienst, eine allumfassende Zulage für Unannehmlichkeiten für Reisekosten und Kilometervergütung in Höhe von 200,00 Euro zu.“

3. Die Beträge laut Absatz 1, mit Ausnahme jener von Absatz 2, werden rückwirkend ab dem 1. Januar 2024, auch für die bereits bezahlten Bereitschaftsdienste an die Bediensteten gezahlt.

“10. L'indennità di pronta disponibilità è stabilita per:

- a) il servizio di pronta disponibilità sostitutiva 120,00 euro per turno di 12 ore;
- b) il servizio di pronta disponibilità integrativa 100,00 euro per turno di 12 ore.”

2. L'articolo 6 comma 13 del 1° accordo stralcio del 24/07/2018 è così sostituito:

“13. Per ogni servizio di pronta disponibilità effettuato in strutture diverse dall'abituale struttura ospedaliera, oltre ai compensi previsti ai commi 10, 11 e 12 del presente articolo spetta, a prescindere dalla chiamata, un'indennità di disagio del tempo di viaggio e del rimborso chilometrico, nella misura di 200,00 euro onnicomprensiva.”

3. Gli importi di cui al comma 1, esclusi quelli di cui al comma 2, vengono corrisposti, a decorrere dal 1° gennaio 2024, in forma retroattiva anche per i servizi di pronta disponibilità già pagati ai singoli dipendenti.

### Art. 17

#### Überstundenarbeit des Personals mit einem Dienstverhältnis in Vollzeit

1. Die am 31. Dezember eines jeden Jahres verbleibenden Überstunden können im Einvernehmen mit dem Vorgesetzten innerhalb der

### Art. 17

#### Lavoro straordinario del personale con rapporto di lavoro a tempo pieno

1. Le ore di lavoro straordinario residue al 31 dicembre di ogni anno possono essere



folgenden zwei Jahre ausgeglichen werden. Auf Antrag des Bediensteten können sie als Überstunden mit einem Zuschlag von 30 Prozent bis zu einer Höchstgrenze von 250 Stunden pro Jahr und im Rahmen des zugewiesenen Abteilungsbudgets vergütet werden.

Nach Ablauf der zwei Jahre werden die nicht ausgeglichenen Reststunden von Amtswegen als Überstunden nach den oben festgelegten Höchstgrenzen ausgezahlt.

Eventuelle restliche nicht ausbezahlte Überstunden, da diese die genannten Höchstgrenzen überschreiten und nicht ausgeglichen wurden, werden nicht auf das darauffolgende Jahr übertragen.

Überstunden werden zu dem im Jahr ihres Entstehens geltenden Tarif vergütet.

2. Die obgenannten Änderungen gelten für die geleisteten Überstunden ab dem 01.01.2025 in Kraft.

recuperate in accordo con il superiore quale riposo compensativo entro i due anni successivi. Qualora il dipendente ne faccia richiesta, possono essere liquidate quale compenso straordinario, con una maggiorazione del 30 per cento, entro il limite di 250 ore annue e nei limiti dei budget attribuito al servizio del reparto di appartenenza.

Allo scadere dei due anni, le ore residue non recuperate vengono liquidate d'ufficio quali ore straordinarie entro i limiti di cui sopra.

Eventuali ore straordinarie residue non liquidate, perché oltre i suddetti limiti e non recuperate, non saranno riportate all'anno successivo.

Le ore straordinarie vengono liquidate alla tariffa in vigore nell'anno della loro maturazione.

2. Le modifiche suddette decorrono per le ore prodotte dal 01/01/2025.

### **Art. 18**

#### **Mensadienst**

1. Im Sinne der Gleichbehandlung des gesamten Personals des Landesgesundheitsdienstes erhält der Artikel 46 des Kollektivvertrages für den Bereich des ärztlichen und tierärztlichen Personals im Landesgesundheitsdienst für den Zeitraum 2001-2004 vom 13. März 2003 folgende Fassung:

### **Art. 18**

#### **Servizio mensa**

1. Nell'interesse della parità di trattamento di tutto il personale del Servizio Sanitario provinciale l'articolo 46 del contratto collettivo di comparto per l'area del personale medico e medico-veterinario nel Servizio Sanitario Provinciale per il periodo



„1. Es werden die Bestimmungen betreffend den Mensadienst gemäß Art. 42 des Kollektivvertrages für den Bereich des Personals des Landesgesundheitsdienstes vom 7. April 2005, und nachfolgenden Änderungen, angewendet.“

2. Im Sinne der Gleichbehandlung des gesamten Personals des Landesgesundheitsdienstes erhält der Artikel 44 des Bereichsvertrag des Personals des leitenden sanitären Verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches des Landesgesundheitsdienstes, mit Ausnahme des Personals des ärztlichen und tierärztlichen Bereiches für Zeitraum 2001-2004 vom 05. November 2003 folgende Fassung:

„1. Es werden die Bestimmungen betreffend den Mensadienst gemäß Art. 42 des Kollektivvertrages für den Bereich des Personals des Landesgesundheitsdienstes vom 7. April 2005 und nachfolgenden Änderungen angewendet.“

2001-2004 del 13 marzo 2003 è così sostituito:

“1. Si applica la disciplina relativa al servizio mensa dell’art. 42 del contratto collettivo di comparto per il personale del Servizio Sanitario Provinciale del 7 aprile 2005, e successive modifiche.”

2. Nell’interesse della parità di trattamento di tutto il personale del Servizio Sanitario provinciale l’articolo 44 del contratto di comparto per il personale della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica e professionale del Servizio sanitario provinciale, escluso il personale dell’area medica e medico veterinaria, per il periodo 2001-2004 del 05 novembre 2003 è così sostituito:

“1. Si applica la disciplina relativa al servizio mensa dell’art. 42 del contratto collettivo di comparto per il personale del Servizio Sanitario Provinciale del 7 aprile 2005, e successive modifiche.”

## II. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

### Art. 19

#### Aufhebungen von Bestimmungen

- Mit Inkrafttreten des vorliegenden Abkommens und seiner einzelnen Bestimmungen erlischt die Anwendung der Bestimmungen, welche mit diesem

## II. DISPOSIZIONI FINALI

### Art. 19

#### Abrogazione delle norme

1. Con l’entrata in vigore del presente accordo e delle singole disposizioni del medesimo, cessa l’applicazione delle norme incompatibili con lo



unvereinbar sind. Insbesondere sind folgende Artikel abgeschafft:

- Artikel 25 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages und des Bereichskollektivvertrages für den Bereich des ärztlichen und tierärztlichen Personals des Landesgesundheitsdienstes für den Zeitraum 2005-2008 vom 17.02.2009 in geltender Fassung,
- Artikel 36 des Bereichsvertrages für das Personal des leitenden sanitären, Verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches des Landesgesundheitsdienstes mit Ausnahme des Personals des ärztlichen und tierärztlichen Bereichs vom 05.11.2003 in geltender Fassung,
- Artikel 26 des Teilvertrages zur Erneuerung des Landeskollektivvertrages Bereich der sanitären Leiter des Landesgesundheitsdienstes vom 24.07.2018 in geltender Fassung.

#### **Art. 20**

##### **Aussetzung der Durchführung des Vertrages**

1. Gemäß Artikel 48 des Gesetzesdekrets Nr. 165/01 kann die teilweise oder vollständige Ausführung des vorliegenden Kollektivvertrags im Falle von außerordentlichen Ausgabengrenzen ausgesetzt werden.

stesso. In particolare sono abrogati i seguenti articoli:

- l'art. 25 del contratto collettivo intercomparto e di comparto per l'area del personale medico e medico veterinario del Servizio Sanitario Provinciale per il periodo 2005-2008 del 17/02/2009 e successive modifiche;
- l'art. 36 del contratto di comparto per il personale della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica e professionale del Servizio Sanitario Provinciale escluso il personale dell'area medica e veterinaria del 05/11/2003 e successive modifiche;
- l'art. 26 dell'accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo provinciale area della dirigenza sanitaria del servizio sanitario provinciale del 24/07/2018 e successive modifiche.

#### **Art. 20**

##### **Sospensione dell'esecuzione del contratto**

1. Ai sensi dell'art. 48 D. Lgs. 165/01, l'esecuzione parziale o totale del presente contratto collettivo provinciale può essere sospesa in caso di esorbitanza dai limiti di spesa.

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Agenzia Provinciale per le relazioni sindacali

Die Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen

L'Agenzia provinciale per le relazioni sindacali

Der Präsident

Il Presidente

Die effektiven Mitglieder

Hermann Troger  
unterzeichnet/firmato

I membri effettivi

Brunhild Pircher  
unterzeichnet/firmato

Domenico Laratta  
unterzeichnet/firmato

Die Gewerkschaftsorganisationen

Le Organizzazioni Sindacali

BSK-VSK/AAROI/SIVEMP  
unterzeichnet/firmato

ANAAO-ASSOMED  
unterzeichnet/firmato

FASSID  
unterzeichnet/firmato

SGB/CISL  
unterzeichnet/firmato

ASGB  
unterzeichnet/firmato

CGIL-AGB  
unterzeichnet/firmato